

## Bentuk Pelanggaran Prinsip Kesantunan dalam Filem *No Se Aceptan Devoluciones*: Satu Tinjauan Pragmatik

NOR SHAHILA MANSOR  
*Universiti Putra Malaysia*

### ABSTRAK

Dalam kehidupan seharian, kita memerlukan bahasa sebagai medium untuk mengekspresi perasaan. Interaksi dan dialog dalam filem, walaupun telah disusun secara terancang, ianya masih boleh dianggap sebagai cerminan komunikasi harian. Filem *No se aceptan las devoluciones* [Tiada arahan disertakan] merupakan filem berbahasa Sepanyol dengan arahan dan lakonan oleh Eugenio Derbez pada tahun 2013. Dua fokus utama kajian ini berkaitan dengan pemahaman bentuk pelanggaran prinsip kesantunan dan bentuk implikatur perbualan yang wujud hasil daripada pelanggaran tersebut. Kajian ini menggunakan pendekatan kualitatif yang bersifat deskriptif. Data kajian terdiri daripada keseluruhan interaksi interlokutor yang mengandungi unsur pelanggaran prinsip kesantunan dalam filem tersebut dengan tempoh tayangan selama 122 minit. Keseluruhan interaksi interlokutor dalam bahasa Sepanyol telah ditranskripsi dan diterjemahkan ke dalam bahasa Melayu untuk memudahkan pemahaman pembaca, dan dianalisis berdasarkan kepada Prinsip Kesopanan Leech (1983). Daripada hasil penelitian, terdapat pelanggaran dalam semua maksim kesopanan iaitu maksim kearifan, maksim kedermawan, maksim sokongan, maksim kerendahan hati, maksim persetujuan dan maksim simpati. Dapatan kajian juga menunjukkan bahawa dalam sesetengah interaksi, terdapat pelanggaran lebih daripada satu maksim. Dalam analisis implikatur perbualan pula, didapati beberapa jenis implikatur perbualan yang wujud dalam keseluruhan interaksi interlokutor; antaranya menipu, mempermainkan seseorang, mengejek, memaksa dan menolak permintaan. Adalah diharapkan kajian akan datang dapat memberikan tumpuan kepada Prinsip Kesantunan terhadap filem dari pelbagai genre yang lain.

**Kata kunci:** *Prinsip Kesantunan, hubungan interpersonal, bahasa Sepanyol, pragmatik, budaya.*

## The Pattern of Violation of Politeness Principles in the Film *No Se Aceptan Devoluciones*: A Pragmatic Approaches

### ABSTRACT

In daily life, we need language as a medium to express our feelings. Interactions and dialogues in films, even though they have been well structured, it still can be considered as a reflection of the daily communication. The film *No Se Aceptan Devoluciones* [No instructions included] is a 2013 Mexican comedy-drama film co-written, directed by, and starring Eugenio Derbez. The two major focuses of the study are related to the understanding of the violation of Politeness Principle and the form of conversation implicatures that arose as a result of the violation. This study uses qualitative method with descriptive approaches. The data comprises the entire interactions of the interlocutors which contains elements of the violation of the Politeness Principle in the movie with a duration of 122 minutes of play. The entire Spanish interactions has been transcribed and translated into Malay to facilitate the readers, and is analysed based on the Politeness Principle proposed by Leech (1983). From the analysis, there is a violation in all the politeness maxims such as tact maxim, generosity maxim, approbation maxim, modesty maxim, agreement maxim and sympathy maxim. The findings also show that in some interactions there is a violation of more than one maxims. In the analysis of

the conversation implicatures, there were several types of implicatures that existed in the whole interactions; including cheating, teasing, mocking and rejecting a request.

**Keywords:** *Politeness Principle, interpersonal relationship, Spanish language, pragmatic, culture.*

## PENDAHULUAN

Sejak lahirnya bidang kajian linguistik, ramai ahli bahasa yang tampil dengan pelbagai teori yang bersifat komprehensif bagi tujuan menganalisis bahasa, komunikasi dan pemikiran manusia sejagat. Pragmatik merupakan salah satu bidang dalam kajian linguistik, yang wujud akibat daripada beberapa episod kegagalan semantik untuk menghurai sesuatu makna dengan jelas (Jafari, 2013). Hal ini kerana semantik adalah bidang yang lebih berfokus kepada pendeskripsian makna secara literal, tanpa mengambil kira konteks dalam huraian (Cutting, 2002). Menyedari betapa pentingnya konteks dalam huraian makna, maka pragmatik muncul dengan penjelasan secara terperinci berdasarkan kepada situasi dan konteks spesifik sesuatu makna itu terhasil (Leech, 1983; Huang, 2007). Menurut Thomas (1995), makna sesuatu frasa atau perkataan dalam bidang semantik adalah makna kamus, tanpa mengambil kira niat penutur atau aspek ekstra linguistik yang lain. Sebaliknya, dalam bidang pragmatik, niat penutur dan elemen ekstra linguistik merupakan aspek penting dalam penghuraian makna sesuatu frasa atau ujaran (Leech, 1983; Yule, 1996; Sandra, Ostman & Verschueren, 2009; Waget, 2015). Dengan kata lain, apa yang membezakan makna semantik dengan makna pragmatik adalah situasi pertuturan.

Salah satu cabang kajian dalam bidang pragmatik adalah kesantunan dan ketidaksantunan bahasa. Menurut Asmah Hj. Omar (2007, hlm. 9), terdapat beberapa peraturan dalam komunikasi lisan mahupun tulisan yang perlu dipatuhi bagi mengekalkan hubungan baik antara penutur dan pendengar. Kesantunan merupakan elemen penting yang tidak boleh dipandang remeh oleh penutur dan pendengar. Hal ini kerana, sepatah perkataan yang tidak bersesuaian dengan konteks dan diujarkan oleh penutur boleh menimbulkan kesan tidak santun dan menyebabkan berlakunya pertelingkahan dalam komunikasi tersebut.

Pelanggaran prinsip kesantunan bukan sahaja dapat dilihat dalam komunikasi seharian, malahan banyak juga terdapat dalam komunikasi terancang seperti dialog filem. Walaupun dialog atau interaksi dalam filem dilihat sebagai wacana terancang, tetapi kewujudan dialog itu sendiri merupakan inspirasi daripada kehidupan sosial semulajadi. Umum menerima bahawa lakaran filem adalah refleksi dunia sebenar, dan hal ini memberikan nilai signifikan terhadap wacana filem sebagai data kajian (Culpeper, 2005).

Filem *No Se Aceptan Devoluciones* (Arahan tidak disertakan) dengan genre komedi menjadi data primer kajian ini. Faktor pemilihan filem ini sebagai data kajian adalah kerana filem ini menyajikan kepelbagaian hubungan interpersonal yang wujud dalam masyarakat, khususnya masyarakat Sepanyol. Kepelbagaian hubungan interpersonal antara interlocutor yang terlibat dalam filem ini mendorong kepada penggunaan pendekatan interaksi yang berbeza antara seorang penutur dengan penutur yang lain dalam mencapai matlamat komunikasi.

Untuk mencapai matlamat komunikasi, karakter dalam filem ini mengguna pakai pelbagai strategi seperti pengungkapan sindiran, ejekan, paksaan, rayuan dan sebagainya. Strategi komunikasi yang dipraktikkan, secara tidak langsung, telah menyebabkan berlakunya pelanggaran prinsip kesantunan dalam interaksi. Objektif utama kajian ini ialah

meneliti bentuk pelanggaran maksim kesantunan dalam dialog yang dituturkan oleh setiap karakter dalam filem terpilih.

Penelitian kajian ini terbatas kepada bentuk pelanggaran prinsip kesantunan yang terdapat dalam interaksi satu filem sahaja iaitu filem *No Se Aceptan Devoluciones* (Arahan tidak disertakan). Batasan kajian hanya terhad kepada pelanggaran prinsip kesantunan dan tidak merangkumi pematuhan prinsip tersebut. Hal ini kerana kekangan data yang dianalisis dan juga atas faktor ciri-ciri interaksi dan dialog filem yang lebih menjurus kepada bentuk pelanggaran, bukan pematuhan prinsip kesantunan berbahasa.

Dapatan kajian ini diharapkan dapat menyumbang kepada perkembangan ilmu pragmatik secara umum, dan percambahan informasi berkaitan dengan prinsip kesantunan dan ketidaksantunan bahasa secara khusus. Selain itu, dapatan kajian juga boleh diguna pakai untuk memantapkan hubungan komunikasi dan interpersonal antara interlocutor yang mempunyai latar budaya yang berbeza, kerana setiap masyarakat mempunyai gaya dan ragam bahasa yang pelbagai (Muhammad Zuhair & Ahmad Mahmood, 2018). Pengetahuan tentang bentuk pelanggaran prinsip kesantunan boleh mengelakkan berlakunya salah faham dalam interaksi, bukan sahaja dengan penutur dengan praktis budaya yang berbeza, sebaliknya dengan masyarakat setempat dengan praktis budaya yang sama.

#### KAJIAN LITERATUR

Kajian pragmatik menyarankan nilai santun dan tidak santun dalam sesuatu ujaran tidak boleh dinilai secara literal. Sebaliknya beberapa elemen lain harus juga diambil kira, terutamanya konteks pertuturan tersebut. Leech (1983) menterjemahkan konteks sebagai suatu pengetahuan latar belakang yang dikongsi bersama antara penutur dan pendengar, dan dalam setiap ujaran konteks akan membantu pendengar untuk mentafsirkan makna setiap tuturan. Dengan kata lain, konteks pertuturan merangkumi beberapa elemen seperti situasi di mana berlakunya pertuturan tersebut, siapa yang bertutur, hubungan sosial antara penutur dan pendengar, jarak dan perbezaan umur, hubungan dan status sosial, jantina dan sebagainya. Setiap ujaran yang dituturkan menimbulkan kesan implikatur perbualan yang menentukan sama ada tuturan itu santun atau tidak santun (Chaer, 2010). Selain itu, implikatur perbualan juga digunakan untuk menjelaskan perbezaan antara apa yang dimaksudkan dengan apa yang diucapkan. Bagi Purwo (1990) pula, dengan adanya implikatur, makna tersirat sesuatu ujaran dapat difahami oleh pendengar dengan lebih jelas. Setiap implikatur ujaran boleh difahami oleh pendengar jika apa yang diujarkan boleh diterima oleh interlocutor (Normaliza, Hazlina dan Nor Shahila, 2017).

Tujuan komunikasi secara lisan mahupun tulisan tidak terbatas hanya kepada penyampaian maklumat, tetapi juga penyebaran idea dan refleksi perasaan terhadap individu lain (Maslida & Karim, 2015). Bahasa sebagai alat ekspresi mengungkapkan konsep dan pemikiran (Zaitul Azma Zainon, 2018) dan interaksi manusia tidak hanya terbatas dengan hanya membuat kenyataan, sebaliknya merangkumi pelbagai jenis ekspresi komunikasi seperti bergurau, refleksi emosi, terkejut, marah, sedih dan sebagainya. Semasa penutur menyampaikan mesej kepada pendengar, akan berlaku situasi di mana penterjemahan pendengar tidak seiring dengan apa yang sebenarnya ingin disampaikan oleh penutur. Hal sebegini akan menimbulkan kesan dan menyebabkan ketidaklancaran dalam komunikasi. Seperti yang telah dinyatakan, kepelbagaian ekspresi komunikasi bukan sahaja wujud dalam interaksi antara interlocutor secara semulajadi. Sebaliknya setiap

ekspresi komunikasi ini juga dapat dilihat dalam interaksi dan dialog filem. Walaupun ujaran, interaksi atau dialog filem adalah wacana terancang, tetapi dialog ini telah dikonstruksi secara mampan untuk mewujudkan kesan komunikasi natural.

Menurut beberapa pengkaji seperti Kaul Marlangeon (1995), McCarthy dan Carther (1994) serta Culpeper (2005) dan Dynel (2015), selain daripada mudah diakses, wacana filem biasanya diterima pakai dalam penyelidikan kerana struktur wacananya yang tidak berbeza dengan struktur bahasa semulajadi. Dengan kata lain, walaupun setiap ujaran yang dituturkan oleh karakter dalam filem telah disusun dan dirancang, tetapi ujaran tersebut boleh menimbulkan kesan ujaran semulajadi seperti lucu, cemas, gembira, sedih dan sebagainya yang mengandungi kesan dan ekspresi lakuan tuturan seperti wacana komunikasi tidak dirancang (McIntyre, 2012; Jucker & Locher, 2017).

Isu ketidaksantunan dalam dialog filem berbahasa Sepanyol telah dikaji oleh beberapa orang pengkaji terdahulu. Liverani (2005) contohnya, telah mengkaji pelbagai aspek pragmatik, antaranya ialah kesopanan dan pengaruh nilai-nilai budaya dalam filem *Los Lunes al Sol* yang telah ditayangkan pada tahun 2002. Monjour (2006) pula mengkaji filem *El Barrio* (1998) untuk meneliti penggunaan kata hinaan dan tabu sebagai strategi ketidaksantunan, dengan mengambil kira nilai budaya dan unsur kepentingannya dalam menjayakan proses komunikasi.

Walaupun terdapat beberapa kajian terdahulu yang menyentuh aspek pelanggaran prinsip kesantunan bahasa, tetapi kajian seperti ini masih relevan untuk meningkatkan kemahiran komunikasi terutamanya dalam kalangan penutur bukan asli sesuatu bahasa tersebut.

#### LANDASAN TEORI

Mengikut Levinson (1983, hlm. 21) pragmatik merupakan satu bidang kajian tentang hubungan antara bahasa dan konteks. Perbezaan antara semantik dan pragmatik ditandai dengan mengambilkira konteks dalam menterjemah sesuatu isu bahasa. Data kajian dianalisis dengan menggunakan Prinsip Kesantunan Leech (1983). Terdapat enam maksim yang mewakili Prinsip Kesantunan:

- (a) Maksim kearifan (*Tact-maxim*) – fokus maksim ini ialah pendengar. Dua elemen penting yang harus diambilkira dalam maksim ini ialah darjah manfaat dan kos yang dirasai oleh penerima/pendengar. Maksim ini meminimumkan kos dan memaksimumkan manfaat kepada pendengar.
- (b) Maksim kedermawan - seperti istilah yang digunakan, maksim kedermawan menganjurkan agar setiap sumbangan dalam suatu situasi komunikasi mempunyai ciri-ciri murah hati. Leech (1983) mencirikan maksim ini sebagai usaha untuk meminimumkan manfaat dan memaksimumkan kos dipihak penutur.
- (c) Maksim sokongan – sumbangan yang baik dalam satu wacana komunikasi perlu meminimumkan atau mengelakkan terus daripada mencaci, mengejek, mencemuh, menakutkan, menggertak, mengugut dan segala tindak tutur negatif sebaliknya harus memaksimumkan puji-pujian terhadap pendengar. Bagi Leech (1983) tidak keterlaluan jika maksim ini dilihat sebagai maksim mengampu kerana sifatnya yang menganjurkan supaya sentiasa memuji pihak pendengar. Mengikut maksim ini setiap sumbangan dalam komunikasi perlu menghindari sebarang ungkapan atau kata-kata

yang tidak manis tentang pihak kedua mahupun pihak ketiga. Maksim ini adalah maksim yang memaksimumkan manfaat di pihak pendengar.

- (d) Maksim kerendahan hati – maksim ini memberi fokus kepada penutur iaitu dengan meminimumkan pujian kepada diri sendiri. Tumpuan utama dalam maksim ini ialah kelemahan penutur, bukan kepada kelemahan pendengar/penerima. Oleh yang demikian, tindakan memuji diri sendiri (penutur) walaupun tidak mengeji, mencaci atau menyatakan kelemahan pihak lain masih dianggap melanggar maksim ini.
- (e) Maksim persetujuan – mengikut maksim ini kedua-dua belah pihak penutur dan pendengar harus cuba mengelak daripada sebarang ketegangan, perselisihan pendapat atau pertentangan. Sebarang perbalahan perlu diminimumkan, sebaliknya memaksimumkan persetujuan di kedua belah pihak. Kecenderungan untuk melebih-lebihkan persetujuan terhadap pihak lain dan mengurangkan ketidaksetujuan dengan mengungkapkan kesalan boleh dianggap sebagai memenuhi maksim ini.
- (f) Maksim simpati – maksim ini dipenuhi dengan meminimumkan antipati dan memaksimumkan simpati antara penutur dengan pendengar. Maksim ini menganjurkan supaya sumbangan dalam komunikasi perlu disertakan dengan rasa simpati terhadap orang lain sama ada pihak kedua atau pihak ketiga. Rasa simpati boleh diekspresi dalam bentuk susunan kata-kata yang boleh menimbulkan rasa simpati atau cetusan rasa secara terus dengan penggunaan perkataan seperti kasihan, takziah, sedih dan sebagainya.

Elemen asas yang mendasari Prinsip Kesantunan ialah pertuturan antara penutur dan pendengar. Manakala implikatur pula ialah makna implisit sesuatu pertuturan. Ujaran implikatur memerlukan usaha memproses yang tinggi kerana ujaran ini mempunyai maksud tersirat (Mohd Aris & Ahmad Esa, 2012). Kesan konteks dan konteks persekitaran membantu dalam mentafsir sesuatu ujaran. Dalam hal teks iklan, kenyataan dan maklumat tentang produk boleh diambilkira sebagai tuturan daripada penutur (pengiklan) dan pembeli sasaran dikira sebagai pendengar, manakala maklumat jenis produk pula boleh dianggap sebagai konteks dan konteks persekitaran. Dengan kata lain, teks iklan tidak hanya berkaitan dengan produk atau perkhidmatan, sebaliknya dilihat juga sebagai satu cara interaksi antara pengiklan (penutur) dengan pembeli (pendengar) (Vivanco, 2006). Dengan adanya unsur pragmatik ini, kajian tentang kesan implikatur dalam teks iklan adalah relevan.

#### METODOLOGI

Kajian ini menggunakan kaedah kualitatif yang bersifat deskriptif. Setiap permasalahan kajian yang melibatkan bentuk pelanggaran prinsip kesantunan diteliti dengan terperinci dengan menggunakan kaedah semakan (Mahsun, 2007). Kaedah semakan digunapakai dalam pengumpulan data lisan dan juga tulisan, yang melibatkan beberapa teknik seperti rakaman, semakan/penelitian dan catatan.

#### *Sinopsis*

*No Se Aceptan Devoluciones* merupakan sebuah filem berbahasa Sepanyol dengan genre 'komedi-keluarga' (*family comedy*). Filem ini mengisahkan kehidupan seorang lelaki yang bernama Valentín Bravo dengan seorang anak perempuannya bernama Maggie. Klimak

penceritaan adalah saat di mana Valentín Bravo berusaha sendirian untuk membesarkan Maggie, selepas Julie, ibu kepada Maggie yang meninggalkannya mereka berdua tanpa sebarang khabar berita semasa Maggie berusia 3 bulan. Asalnya Valentín Bravo merupakan seorang lelaki yang takut dengan tanggungjawab, tetapi akhirnya berjaya menjadi seorang bapa yang cemerlang. Dia berjaya membesar dan mendidik Maggie dengan hasil kerjayanya sebagai seorang pelakon aksi ngeri (*stuntman*). Semasa Maggie berusia 7 tahun, Julie muncul dan menuntut hak penjagaan semula terhadap anak perempuannya. Sebagai seorang bapa, Valentín Bravo cuba mempertahankan hak jagaan terhadap Maggie. Malangnya, selepas ujian DNA dilakukan, ternyata Valentín Bravo bukan bapa kandung Maggie. Valentín Bravo membawa lari Maggie ke Acapulco, sebuah bandar di Mexico. Pengakhiran cerita, Maggie disahkan mengidap kanser dan meninggal dunia pada usia 8 tahun.

#### *Sumber, Kaedah Pengumpulan Data dan Prosedur Analisis Data*

*No Se Aceptan Devoluciones* (Arahan tidak disertakan) merupakan sebuah filem berbahasa Sepanyol yang diterbitkan pada tahun 2013 di Mexico. Filem hasil garapan, arahan dan lakonan oleh Eugenio Derbez dengan durasi 122 minit telah berjaya memecahkan rekod 'box office' dengan hasil kutipan bersih mencecah \$99,067,206 dalam minggu pertama tayangan di seluruh dunia, sekaligus meletakkan filem ini di tangga ke-lima dalam senarai filem berbahasa asing dengan hasil kutipan tertinggi. Sambutan hangat terhadap filem ini merupakan faktor utama ianya dipilih sebagai korpus kajian.

Sumber primer dalam kajian ini ialah dialog asal berbahasa Sepanyol. Dialog dalam filem ini telah diterjemahkan ke dalam bahasa Inggeris untuk tujuan tayangan di negara bukan penutur bahasa Sepanyol. Dalam kajian ini, pengkaji membuat penelitian dan merekodkan data kajian daripada dialog asal berbahasa Sepanyol untuk memastikan ketepatan analisis. Walau bagaimanapun, pengkaji telah menterjemahkan data kajian ke dalam bahasa Melayu menggunakan pendekatan terjemahan yang bersesuaian dengan konteks data asal berbahasa Sepanyol bagi memudahkan pemahaman pembaca. Terjemahan data asal ke dalam bahasa Melayu juga telah melalui proses semakan bagi memastikan ketepatan makna.

Terdapat dua peringkat penelitian dalam kajian ini, bermula dengan penelitian secara umum ke atas filem yang dipilih untuk memahami plot penceritaan. Semasa penelitian peringkat kedua, pengkaji mencatat, membuat identifikasi ujaran yang mempunyai ciri-ciri pelanggaran maksim dalam Prinsip Kesantunan, dan seterusnya membuat sistem penomboran data kajian. Penomboran data kajian ditandai dengan masa ujaran, nama filem dan nama penutur, misalnya 10/NSAD/VALENTÍN (minit ke 10/No Se Aceptan Devoluciones/penutur: VALENTÍN) atau 86/NSAD/JULIE (minit ke 86/No Se Aceptan Devoluciones/penutur: JULIE). Pemilihan dialog filem sebagai data kajian adalah kerana ianya merupakan wacana terancang. Oleh yang demikian, setiap pelanggaran Prinsip Kesantunan yang terdapat dalam dialog tersebut boleh dikatakan sebagai wujud bermotif.

#### DAPATAN DAN INTERPRETASI DATA KAJIAN

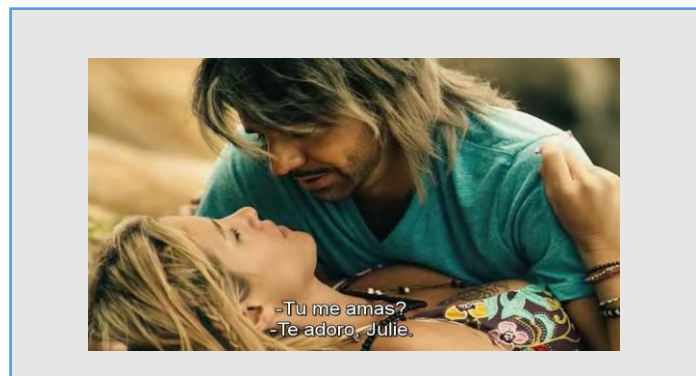
Hasil kajian menemui beberapa bentuk pelanggaran dan strategi ketidaksantunan dalam dialog yang diucapkan oleh karakter dalam filem ini. Analisis menunjukkan pelanggaran terhadap enam maksim iaitu 1) maksim kearifan, 2) maksim kedermawan, 3) maksim sokongan, 4) maksim kerendahan hati, 5) maksim persetujuan, dan 6) maksim simpati.

### PELANGGARAN MAKSIM KEARIFAN

Secara prinsipnya, fokus maksim kearifan adalah pada diri pendengar. Terdapat dua sub-maksim yang perlu diberi perhatian iaitu nilai keuntungan dan nilai kerugian pendengar. Oleh kerana maksim ini berpusat kepada pendengar, maka maksim ini menyarankan agar nilai keuntungan pendengar dimaksimakan dan nilai kerugian berada pada tahap minima. Jika saranan nilai-nilai tersebut tidak dipenuhi, maka pertuturan tersebut dikira sebagai melanggar maksim kearifan. Pada kebiasaannya, pelanggaran maksim ini terjadi dalam ujaran direktif/impositif dan komisif (Putri, 2010, hlm. 34).

#### Konteks 1

Valentín, watak utama dalam filem, seorang pemuda yang tidak bertanggungjawab, seorang 'playboy' dan gemar mempunyai beberapa teman wanita dalam satu mana. Dalam kontek ini, Valentín sedang bersarapan di rumah, ditemani oleh Julie, salah seorang daripada teman wanitanya.



Imej 1: Dialog yang mengandungi elemen pelanggaran maksim kearifan

Julie : ¿*Tú me amas?* [Awak cintakan saya?]  
Valentín : ***Te adoro, Julie. Tú eres mi primer y último amor.***  
[Julie, saya sayangkan awak. Awak adalah cinta pertama dan terakhir saya.]

(5/NSAD/VALENTÍN)

Analisis konteks 1: jika tuturan *Te adoro, Julie. Tú eres mi primer y último amor* yang dituturkan oleh Valentín kepada Julie dianalisis secara literal, tanpa mengambilkira konteks seperti personaliti penutur, di mana ianya dituturkan, pada siapa tuturan itu diujarkan, dan juga niat penutur, maka ujaran di atas tidak mempunyai ciri-ciri pelanggaran maksim kearifan. Walau bagaimanapun, analisis pragmatik tidak tepat jika konteks tidak diambilkira dalam proses penganalisan data. Dalam hal ini, Valentín sebagai penutur ujaran, merupakan seorang lelaki yang tidak bertanggungjawab, 'playboy' dan mempunyai ramai teman wanita. Niat Valentín menuturkan kata cinta tersebut hanya untuk meyakinkan Julie bahawa dia merupakan kekasih pertama dan terakhirnya, dan ini memudahkan Valentín mengambil kesempatan ke atas diri wanita tersebut. Secara jelas, Julie telah diperdaya dan menjadikan nilai keuntungan pada dirinya sendiri adalah minima dan nilai kerugian adalah maksima. Situasi ini bertepatan dengan pendapat Dornerus (2005) yang mengatakan

bahawa, penutur akan cenderung melanggar maksim demi kepentingan diri sendiri dan untuk mencapai target komunikasi.

### Konteks 2

Valentín susah hati apabila mengetahui hakikat yang Julie telah meninggalkan dirinya bersama dengan seorang anak kecil, dan dia cuba mendapatkan nasihat daripada seorang rakan bernama Sammy, tentang apa yang patut dilakukannya.



Imej 2: Dialog yang mengandungi elemen pelanggaran maksim kearifan

Valentín : *¿Qué hago, Sammy? Además, de seguro, yo voy a ser un pésimo papá.* [Sammy, apa aku perlu buat sekarang? Aku pasti akan menjadi seorang bapa yang paling teruk.]

Sammy : ***Oiga, yo tengo una idea. Y si le escribes Angelina Jolie, le dices que la bebe es de Acapulco o de Oaxaca, hasta la mejor la adopta.***

[Aku ada satu idea. Apa kata kalau kau hantar surat pada Angelina Jolie, beritahu dia yang budak ini berasal daripada Acapulco atau Oaxaca, kalau bernasib baik dia akan ambil sebagai anak angkat.]

(13/NSAD/SAMMY)

Analisis konteks 2: pertuturan *Oiga, yo tengo una idea. Y si le escribes Angelina Jolie, le dices que la bebe es de Acapulco o de Oaxaca, hasta la mejor la adopta* boleh ditafsirkan sebagai melanggar maksim kearifan. Hal ini kerana, Sammy tidak sensitif dengan masalah dan langsung tidak membantu menyelesaikan kerumitan yang dihadapi oleh Valentín, sebaliknya cuba bergurau dan memberikan cadangan yang tidak bernas yang tidak langsung menyumbang kepada penyelesaian masalah.

### PELANGGARAN MAKSIM KEDERMAWAN

Jika maksim kearifan berpusat kepada pendengar, maksim kedermawan pula berpusat kepada penutur. Sepertimana maksim kearifan, maksim kedermawan juga ditunjangi oleh dua sub-maksim iaitu kos dan manfaat. Tetapi dalam maksim ini menekankan kos yang maksima dan manfaat yang minima terhadap penutur.

### Konteks 3

Dialog berlaku di sebuah restoren. Valentín yang sedang mendukung Maggie, cuba mendapatkan pertolongan daripada kawannya, Sammy untuk membantunya menukar lampin bayi.





Imej 3: Dialog yang mengandungi elemen pelanggaran maksim kedermawan

Valentín : *¿Sabes cambiar pañales, Sammy?* [Kau tahu bagaimana hendak tukar lampin bayi, Sammy?]

Sammy : *Sí, pues sí. Ahí no debe de haber asco. Esta sucio, pero ahí lo... luego voy al baño, y me lavo las manos*

[Ya, aku tahu. Tak perlu rasa jijik. Memang kotor, tapi selepas itu... aku akan pergi ke bilik air dan cuci tangan.]

Valentín : *¿Dónde está Judeisi?* [Mana Judeisi?]

(11/NSAD/SAMMY)

Analisis konteks 3: secara pragmatiknya, pertanyaan Valentín *¿sabes cambiar pañales?* bukan merupakan satu pertanyaan sama ada Sammy tahu atau tidak cara untuk menukar lampin bayi. Sebaliknya, apa yang cuba disampaikan oleh Valentín ialah dia memerlukan bantuan kawannya untuk menukar lampin bayi tersebut. Namun, Sammy yang pada dasarnya mengetahui niat Valentín, memberi maklum balas dengan menceritakan apa yang perlu dilakukan selepas menukar lampin bayi tersebut. Pertuturan *Sí, pues sí. Ahí no debe de haber asco. Esta sucio, pero ahí lo... luego voy al baño, y me lavo las manos* dianggap sebagai pelanggaran maksim kedermawanan kerana kos penutur adalah minima dan manfaat adalah maksima.

#### Konteks 4

Pertemuan pertama kali antara Valentín dan Frank di sebuah hotel.



Imej 4: Dialog yang mengandungi elemen pelanggaran maksim kedermawan

- Frank : ***Tú podrías ser muy buen stuntman. Valiente. Aquí...! puros***  
[Kau boleh jadi stuntman yang bagus. Di sini...lubuk duit!]
- Valentín : *No, no. Yo vivo en Acapulco. Mire, lo único que yo quiero es regresarme allá con...con mi hija. Además, no quiero estar aquí de mojado* [Tak mungkin. Aku tinggal di Acapulco. Begini, apa yang aku nak cuma pulang ke sana bersama...bersama anak aku. Lagipun, aku tak ada apa-apa di sini.]
- Frank : ***Escucha...cuando cruces la frontera, cuando vean que la niña es gringa, te la van a quitar y, tú a la cárcel...!jail! Piénsalo. Yo te doy muy buen trabajo de stuntman aquí***  
[Dengan sini...masa kau nak melepasi sempadan, dan mereka lihat anak kecil ini adalah campuran Inggeris, mereka akan rampas dia dari kau dan, kau ke penjara.. ke penjara! Fikir. Aku akan bagi kau kerja yang bagus sebagai stuntman di sini.]

(26/NSAD/FRANK)

Analisis konteks 4: Frank, seorang pengarah filem cuba memujuk Valentín untuk bekerja dengannya sebagai seorang pelakon aksi ngeri (*stuntman*). Tetapi, Valentín tidak mahu kerana dia ingin pulang ke Acapulco. Niat utama Valentín datang ke Los Angeles adalah untuk mencari Julie, ibu kepada Maggie, seorang bayi berusia 1 tahun, yang ditinggalkan bersama dengan Valentín di Acapulco. Valentín berhasrat ingin memulangkan Maggie ke pangkuan Julie, kerana dia tidak yakin boleh membesarkan Maggie seorang diri. Dalam satu insiden di sebuah hotel, Frank melihat bagaimana Valentín dengan beraninya telah terjun daripada sebuah bilik hotel di tingkat 13 untuk menyelamatkan Maggie yang telah jatuh ke dalam sebuah kolam mandi. Bermula di situ, Frank bersungguh untuk menawarkan pekerjaan sebagai *stuntman* kepada Valentín. Valentín menolak tawaran Frank dan berhasrat ingin pulang semula ke Acapulco bersama Maggie. Dalam cubaan pertama, Frank cuba untuk memujuk Valentín *Tú podrías ser muy buen stuntman. Valiente. Aquí...!puros mariquitas!*, tetapi Valentín tetap menolak. Oleh kerana itu, Frank menyelitkan sedikit “ugutan” *Escucha...cuando cruces la frontera, cuando vean que la niña es gringa, te la van a quitar y, tú a la cárcel...!jail! Piénsalo. Yo te doy muy buen trabajo de stuntman aquí* dengan harapan Valentín akan mengubah pendiriannya dan menerima tawaran tersebut. Ugutan yang diucapkan oleh Frank melanggar maksim kedermawan, kerana ujaran ini secara jelasnya memaksimumkan manfaat pada diri penutur.

#### PELANGGARAN MAKSIM SOKONGAN

Mengikut Leech (1983), fokus maksim sokongan adalah tentang keharmonian komunikasi. Oleh kerana itu, segala bentuk pertuturan negatif seperti cacian, cemuhan, ejekan, dan sebagainya dikategorikan sebagai bentuk pelanggaran maksim sokongan.

### Konteks 5

Latar dialog adalah di padang sekolah, semasa Maggie bersama dengan rakan sebaya sedang bermain pada waktu rehat.



Imej 5: Dialog yang mengandungi elemen pelanggaran maksim sokongan

Rakan 1 : ¿Y, tú mamá? [Mana ibu kau?]

Maggie : *Ya se fue* [Dia dah pergi.]

Rakan 1 : ¡***De seguro que ella es una Santa Claus!*** [Pastinya ibu kau adalah Santa Claus!]

Maggie : ¡*Cállate!* ¡*Te odio!* [Diam! Aku benci kau!]

(83/NSAD/RAKAN1)

Analisis konteks 5: dalam konteks ini, pertuturan yang diucapkan oleh Rakan 1 merupakan satu bentuk ejekan secara langsung kepada Maggie. Pada asalnya, ibu Maggie telah meninggalkannya bersama dengan Valentín semasa Maggie masih kecil. Pada usia Maggie 7 tahun, ibunya Julie muncul kembali secara tiba-tiba. Maggie sangat gembira dengan kemunculan ibunya. Dia membawa ibunya ke sekolah dan perkenalkan kepada semua rakan sebaya. Tetapi malang nasib Maggie kerana ibunya yang bekerja di New York terpaksa, sekali lagi, meninggalkan Maggie kerana tuntutan kerja. Selepas pemergian ibunya untuk kali kedua, Maggie berubah daripada seorang kanak-kanak yang riang, menjadi seorang yang agak pendiam. Keadaan menjadi semakin buruk apabila rakan sekolah mengejeknya. Tuturan *De seguro que ella es una Santa Claus*, secara pragmatiknya merujuk kepada ibu Maggie yang cuma muncul pada masa tertentu sahaja.

#### PELANGGARAN MAKSIM KERENDAHAN HATI

Tumpuan utama maksim kerendahan hati ialah kelemahan pendengar. Dengan kata lain, segala bentuk pujian atau pertuturan yang membantu menaikkan keyakinan diri pendengar adalah tunjang utama maksim ini. Dalam konteks pertuturan, tindakan penutur memuji diri sendiri, walaupun tidak mengeji pendengar, tetap dilihat sebagai melanggar maksim kerendahan hati.

### Konteks 6

Pertuturan berlaku antara Julie dan Valentín, di perkarangan mahkamah.



Imej 6: Dialog yang mengandungi elemen pelanggaran maksim kerendahan hati

- Julie : *La niña no debe vivir con alguien que puede matarse en cualquier momento.* [Anak kecil itu tak boleh hidup dengan seseorang yang akan mati pada bila-bila masa.]
- Valentín : *¡Dime la verdad, por Dios! Hace dos semanas te fuiste diciéndome “chao, nos vemos en las vacaciones”, muy tranquilamente, y ahora, ¡resulta que me la quieres quitar! ¿Por qué?* [Demi Tuhan, cuba jujur dengan aku. Dua minggu lepas kau pergi dan kata pada aku tanpa rasa bersalah “kita jumpa lagi masa cuti nanti”, tapi sekarang, kau datang semula dan mahu rampas dia dari aku! Kenapa?]
- Julie : *¡Porque ya me enamoré de ella! Porque no estoy dispuesta a verla solo dos semanas al año. Porque conmigo está más segura, ¡porque es mi hija!* [Sebab aku sudah jatuh cinta dengannya! Sebab aku tak mahu jumpa dia untuk dua minggu saja dalam setahun. Sebab dengan aku, dia lebih selamat, sebab dia anak aku!]
- (88/NSAD/JULIE)

Analisis konteks 6: pertuturan berlaku di perkarangan mahkamah, semasa Julie dan Valentín sedang menunggu keputusan hakim berkenaan dengan tuntutan hak penjagaan ke atas Maggie. Valentín merasa terganggu dengan sikap Julie yang pada firasatnya tidak langsung sensitif dan berperikemanusiaan kerana sekian lama Julie menghilangkan diri, dan kini muncul secara tiba-tiba dan ingin merampas Maggie daripadanya. Valentín cuba mendapatkan penjelasan daripada Julie atas tindakannya menuntut hak jagaan di mahkamah. Julie menegaskan bahawa dia lebih layak menjaga Maggie kerana dia adalah ibu kandung Maggie. Walaupun Julie tidak mengeji Valentín, tetapi ujarannya memuji diri sendiri telah melanggar maksim kerendahan hati secara langsung.

### PELANGGARAN MAKSIM PERSETUJUAN

Pelanggaran maksim persetujuan berlaku dengan adanya ketegangan, pertengkaran dan perselisihan pendapat dalam pertuturan. Dengan kata lain, tidak ada tanda kerjasama atau persetujuan dalam komunikasi antara interlokutor.

### Konteks 7

Latar dialog dalam mahkamah. Julie telah memfailkan tuntutan hak penjagaan penuh terhadap Maggie.



Imej 7: Dialog yang mengandungi elemen pelanggaran maksim persetujuan

Valentín : *Julie, ¿por qué? ¿Por qué me estás haciendo esto?* [Julie, kenapa? Kenapa kau buat aku begini?]

Julie : *No debemos hablar antes del juicio* [Kita tak sepatutnya bercakap selagi mahkamah belum buat keputusan.]

Valentín : ***¿Pero por qué me la quieres quitar? ¡Yo nunca te impedí que la vieras! ¿Por qué?*** [Tapi kenapa kau mahu rampas dia dari aku? Aku tak pernah halang kau daripada berjumpa dengannya! Kenapa?]

(86/NSAD/VALENTÍN)

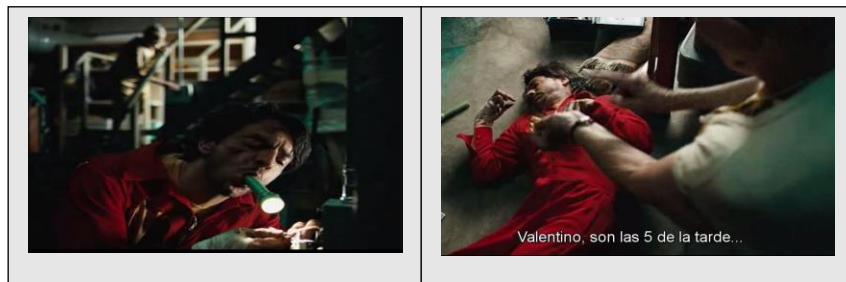
Analisis konteks 7: semasa proses tuntutan hak penjagaan, Valentín meluahkan rasa ketidakpuasan hati dengan tindakan Julie. Valentín cuba mendapatkan penjelasan daripada Julie, tetapi Julie tetap berkeras tidak mahu bekerjasama. Dalam perbalahan antara mereka berdua, Julie cuba melarikan diri daripada asakan pertanyaan daripada Valentín, tetapi Valentín tetap mahu meneruskan perbalahan kerana dia merasakan Julie sangat tidak bertimbang rasa. Dalam konteks ini, asakan daripada Valentín *¿Pero por qué me la quieres quitar? ¡Yo nunca te impedí que la vieras! ¿Por qué?* merupakan salah satu bentuk tuturan yang boleh dikategorikan sebagai pelanggaran maksim persetujuan.

#### PELANGGARAN MAKSIM SIMPATI

Maksim simpati ditandai dengan ekspresi, pertuturan dan luahan rasa simpati penutur terhadap pendengar. Perkataan seperti takziah dan cetusan rasa simpati merupakan penanda kepada maksim ini.

### Konteks 8

Di rumah seorang warga emas, di mana Valentín bekerja sebagai tukang kebun.



Imej 8: Dialog yang mengandungi elemen pelanggaran maksim simpati

Señora : ¡Valentín! ***Son las cinco de la tarde, y.. ¿dumiendo la siesta?***

[Valentín! Sekarang pukul 5 petang, dan awak sedang tidur siang  
(*nap*)?]

(82/NSAD/SEÑORA)

Analisi konteks 8: selepas perbincangan pertama, Valentín telah memenangi tuntutan hak penjagaan terhadap Maggie. Walau bagaimanapun, dia dinasihatkan oleh mahkamah untuk mencari kerja lain, kerana perkerjaan sebagai seorang pelakon aksi ngeri dianggap sebagai kerja yang sangat berisiko. Dengan pertolongan Frank, Valentín telah mendapat kerja sebagai tukang kebun di sebuah rumah seorang wanita warga emas. Sebagai seorang tukang kebun, skop kerja Valentín merangkumi pembaikan kecil alat elektrik di rumah tersebut. Semasa Valentín sedang membaiki kerosakan kecil di tingkat bawah rumah, warga emas tersebut masuk dan terus menghidupkan suis lampu, tanpa menyedari yang Valentín sedang membaiki wayar elektrik. Tindakan warga emas menghidupkan suis lampu telah menyebabkan Valentín terkena sedikit renjatan elektrik dan menyebabkan dia pengsan. Melihat Valentín yang sedang terbaring di atas lantai, warga emas tersebut tidak langsung menunjukkan reaksi simpati, malahan terus merungut *Son las cinco de la tarde, y.. ¿dumiendo la siesta* dan menuduh Valentín mencuri tulang dan sedang tidur siang.

### PERBINCANGAN

Secara amnya, setiap pelanggaran terhadap prinsip kesantunan akan meninggalkan implikasi pragmatik yang dikenali sebagai implikatur perbualan. Antara implikatur perbualan yang terhasil daripada strategi ketidaksantunan yang digunakan oleh karakter dalam filem ini adalah seperti berikut:

#### *Menipu*

Implikatur ujaran yang pertama ialah menipu dan berikut adalah ujaran dan konteks yang menimbulkan implikatur tersebut:





Imej 9 (a-f): Ujaran dengan implikatur menipu  
 Sumber: (4/NSAD/VALENTÍN)

Latar perbualan adalah di antara Valentín dengan dua orang wanita yang berbeza. Seperti yang telah dinyatakan, Valentín merupakan seorang pemuda yang tidak betah memegang tanggungjawab dan juga seorang “playboy”. Dalam hal ini, ujaran yang dituturkan oleh Valentín iaitu *te amo porque...porque eres distinta* [saya cintakan awak sebab...sebab awak berbeza] merupakan ujaran yang melanggar maksim kearifan kerana Valentín telah memaksimakan kerugian kepada wanita-wanita yang mendampinginya. Valentín telah meyakinkan bahawa dia mencintai mereka kerana mereka berbeza daripada wanita lain. Sedangkan hal yang sebenarnya Valentín telah menipu, mempermainkan kepercayaan dan mengambil kesempatan terhadap wanita-wanita tersebut. Dalam konteks interaksi antara Valentín dengan wanita-wanita tersebut jelas terdapat nilai kerugian pada pihak pendengar. Dengan kata lain, ujaran yang dibuat oleh penutur hanya memberikan keuntungan sebelah pihak.

#### *Mempermainkan Seseorang*

Contoh di bawah merupakan implikatur perbualan yang timbul kesan daripada pelanggaran maksim kearifan:



Imej 10 (a-c): Ujaran dengan implikatur mempermainkan seseorang

Latar adegan ini ialah di sebuah restoren kepunyaan rakan baik Valentín, iaitu Sammy. Valentín bertanyakan pendapat rakannya, apa yang perlu dibuat setelah menyedari yang Julie telah meninggalkan bersama seorang bayi kecil.

Valentín : *¿Qué hago, Sammy? Además, de seguro, yo voy a ser un pésimo papá.* [Sammy, apa aku perlu buat sekarang? Aku pasti akan menjadi seorang bapa yang paling teruk.]

Sammy : *Oiga, yo tengo una idea. Y si le escribes Angelina Jolie, le dices que la bebe es de Acapulco o de Oaxaca, hasta la mejor la adopta.* [Aku ada satu idea. Apa kata kalau kau hantar surat pada Angelina Jolie, beritahu dia yang budak ini berasal daripada Acapulco atau Oaxaca, kalau bernasib baik dia akan ambil sebagai anak angkat.]

(14/NSAD/SAMMY)

Dalam ujaran ini berlaku pelanggaran maksim kearifan dan menyebabkan timbulnya kesan implikatur iaitu mempermainkan seseorang. Dalam ujaran Sammy terdapat unsur mempersenda rakan sendiri. Dalam konteks komunikasi seharian, pelanggaran maksim kearifan seperti ini boleh menyebabkan berlakunya perselisihan faham antara penutur dan pendengar. Walau bagaimanapun, hubungan interpersonal dan jarak sosial antara penutur dan pendengar merupakan faktor-faktor yang menjadikan interaksi tersebut berjalan lancar walaupun ada berlakunya pelanggaran prinsip kesantunan.

### Mengejek

Contoh ujaran yang menimbulkan implikatur mengejek adalah seperti berikut:



Imej 11 (a-g): Ujaran dengan implikatur mengejek

Ujaran di bawah berlaku di dalam kelas, semasa Maggie memberi penerangan kepada guru dan rakan sekelas tentang sekeping keju dan kenapa keju tersebut berwarna kekuningan.



Maggie : ...y mi mamá me lo traje de la luna...Fue allá con la NASA, en una misión para blanquearla, porque la luna se estaba poniendo amarilla de tanto humo de cigarro que hay en la tierra. [...dan mak saya bawakan keju ini dari bulan...Mak saya pergi ke bulan dengan NASA dalam misi untuk memutihkannya, kerana pada masa sekarang bulan sudah bertukar warna menjadi kekuningan disebabkan oleh asap rokok dan pencemaran yang berlaku di bumi.]

Cikgu : Maggie...esto es sólo un pedazo de queso. [Maggie...ini cuma sekeping keju.]

Maggie: ¡Claro que sí! Pero viene de la luna. [Ya. Tapi ianya datang dari bulan.]

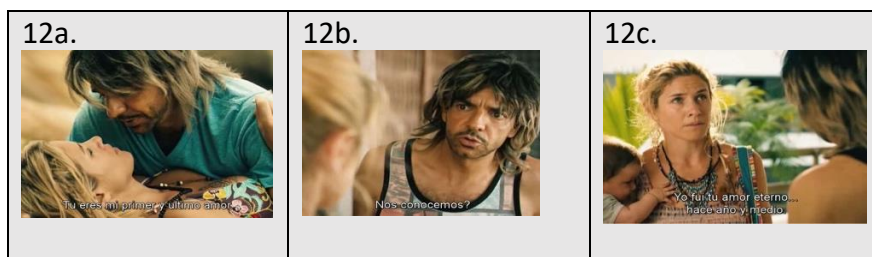
Rakan 1: **¡Sí, claro! Y tu papá es Aztec Man y tu abuelo es Johnny Bravo.**  
[Hah, betul lah tu. Dan bapa kau adalah Aztez Man dan datuk kau adalah Johnny Bravo.]

(44-45/NSAD/RAKAN1)

Ujaran Rakan 1 *sí, claro. Y tu papá es Aztec Man y tu abuelo es Johnny Bravo* telah melanggar maksim sokongan dan menimbulkan kesan ejekan. Maggie telah dibesarkan oleh ayahnya seorang diri, setelah dia ditinggalkan oleh ibunya semasa berusia 3 bulan. ayahnya, Valentín, tidak mahu Maggie membesar dengan tanggapan negatif terhadap ibu sendiri. Valentín tidak pernah memberitahu Maggie hal sebenar, sebaliknya mengatakan ibu Maggie terlalu sibuk dengan misi kemanusiaan dan penyelamatan dunia daripada kemusnahan. Salah satu cerita yang direka oleh Valentín ialah ibu Maggie menyertai misi NASA ke bulan dan dalam perjalanan pulang, ibunya telah membawa balik sekeping keju. Maggie percaya dengan kata-kata ayahnya dan tidak pernah tahu hakikat sebenar yang dia ditinggalkan oleh ibunya sejak kecil. Disebabkan oleh cerita-cerita rekaan ayahnya, Maggie membesar dengan dunia khayalan ciptaan sendiri, dan kerana itulah Maggie seringkali diejek oleh rakan sekelas. Ditambah pula dengan pekerjaan ayahnya sebagai seorang pelakon aksi ngeri, rakan-rakan sekelas seringkali bertindak mengejek dan mempersendakan Maggie. Dalam ujaran yang disertakan, jelas terlihat nilai keterbatasan di pihak pendengar. Dalam konteks ini, pendengar tidak mempunyai ruang untuk membuat pilihan dan terpaksa menerima ejekan daripada rakan sebaya.

### Menyindir

Ujaran di bawah memperlihatkan implikatur menyindir:



Imej 12 (a-c): Ujaran dengan implikatur menyindir

Perbualan di atas berlaku antara Julie dan Valentín dalam dua situasi berlainan. Imej 1 adalah adegan percintaan Julie dan Valentín. Imej 2 dan 3 juga di antara Julie dan Valentín, selepas 18 bulan mereka berpisah.

Valentín : *Tú eres mi primer y último amor.* [Kau adalah cinta pertama dan terakhirku]

**(18 bulan kemudian)**

Valentín : *¿Nos conocemos?* [Kita saling mengenali?]

Julie : *Yo fui tu amor eterno...hace año y medio.* [Aku pernah jadi cinta sejatimu...setahun setengah yang lalu.]

(5-6/NSAD/JULIE)

Setelah berpisah selama 18 bulan, Julie kembali bertemu dengan Valentín. Maklum dengan perangai Valentín yang suka berfoya-foya, Valentín tidak dapat mengecam dan mengingati siapa perempuan yang sedang berdiri di hadapan pintu rumahnya pada masa itu. Julie mengembalikan ingatan Valentín dengan menekankan bahawa dia pernah jadi cinta sejati Valentín pada suatu masa dahulu. Ujaran yang dibuat beserta dengan intonasi suara Julie telah melanggar maksim sokongan dan menimbulkan kesan sindiran.

#### Memaksa

Ujaran di bawah merupakan bentuk pelanggaran maksim sokongan dan menimbulkan kesan implikatur memaksa.



Imej 13 (a-d): Ujaran dengan implikatur memaksa

Ujaran ini berlaku di antara seorang ayah, Johnny Bravo dan anaknya, Valentín. Mereka berdua tinggal di Acapulco. Dalam adegan ini, Johnny Bravo memaksa Valentín yang baru berusia 6 tahun untuk terjun daripada "La Quebrada". La Quebrada merupakan tebing sebatang sungai yang sangat tinggi. Mengikut tradisi masyarakat di Acapulco, mereka mengajar anak kecil untuk mengatasi rasa takut dengan membuat terjunan daripada tebing yang paling tinggi.



Setelah mendengar cadangan tidak masuk akal daripada Valentín, Frank terus menolak permintaan tersebut, kerana dia tahu itu bukan cara terbaik untuk menyelesaikan masalah. Dalam konteks ujaran ini, frasa menolak permintaan yang diujarkan oleh Frank dan ditambah pula dengan nada suara yang agak tinggi menambahkan lagi kesan implikatur tersebut.

#### KESIMPULAN

Dalam komunikasi seharian, penutur akan cenderung untuk menggunakan pelbagai kaedah komunikasi termasuklah strategi ketidaksantunan untuk mencapai matlamat komunikasi masing-masing. Hal ini menjadikan pelanggaran prinsip kesantunan yang merupakan sebahagian daripada strategi komunikasi sememangnya tidak dapat dielakkan. Terdapat dua persoalan utama yang diutarakan dalam kajian ini iaitu bentuk pelanggaran maksim kesantunan dan juga kesan yang terhasil daripada pelanggaran setiap maksim tersebut. Dapatan kajian menunjukkan berlakunya pelanggaran terhadap keenam-enam maksim kesantunan dalam interaksi filem yang dikaji. Kesan daripada pelanggaran ini telah menimbulkan enam implikatur perbualan iaitu menipu, mempermainkan seseorang, mengejek, menyindir, memaksa dan menolak permintaan.

Kajian ini menyarankan agar kajian terhadap Prinsip Kesantunan boleh diperluaskan dengan mengambil data daripada filem pelbagai genre. Selain itu, kajian perbandingan juga boleh dilakukan dengan menggunakan konsep, data dan teori yang sama terhadap filem daripada dua, atau tiga budaya yang berbeza.

#### BIODATA

*Nor Shahila Mansor* ialah pensyarah kanan di Jabatan Bahasa Asing, Universiti Putra Malaysia. Kajian beliau banyak tertumpu dalam bidang Pragmatik dan Sociolinguistik. Email: [nsm@upm.edu.mu](mailto:nsm@upm.edu.mu)

RUJUKAN

- Asmah Hj. Omar. (2007). *Kesantunan bahasa dalam pengurusan pentadbiran dan media*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Chaer, A. (2010). *Kesantunan berbahasa*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Culpeper, J. (2005). Impoliteness and entertainment in the television quiz show: The Weakest Link. *Journal of Politeness Research: Language, Behaviour, Culture*, 1, 35-72.
- Cutting, J. (2002). *Pragmatics and discourse*. London: Routledge.
- Dynel, M. (2015). Impoliteness as disaffiliative humour in film talk. In Dynel, M. (Ed.), *Developments in linguistic humour theory* (105-144). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing.
- Dornerus, E. (2005). Breaking maxims in conversation. A comparative study of how scriptwriters break maxims. In, *Desperate Housewives and that 70's show*. Retrieved on March 10, 2018, from <http://www.kau.divaportal.orgsmash-getdiva.pdf>.
- Huang, Y. (2007). *Pragmatics*. New York: Oxford University Press.
- Jafari, J. (2013). The pragmatic analysis of Wilde's comedy: Importance of being earnest. *Theory and Practice in Language Studies*, 3(12), 2151-2156. doi: 10.4304/tpls.3.12.2151-2156
- Jucker, A. H., & Locher, M. A. (2017). Introducing Pragmatics of Fiction. In Locher, M. A. & Jucker, A. H. (Eds.), *Pragmatics of Fiction* (1-21). Berlin/Boston: De Gruyter Mouton.
- Kaul de Marlangeon, S. (1995). La fuerza de cortesía-descortesía y sus estrategias en el discurso tanguero de la década del '20. *Revista de la Sociedad Argentina de Lingüística*, 3, 7-38.
- Leech, G. N. (1983). *Principles of pragmatics*. London: Longman.
- Levinson, S. C. (1983). *Pragmatics*. United Kingdom: Cambridge University Press.
- Liverani, E. (2005). *Los lunes al sol*: apuntes para un análisis pragmalingüístico. Retrieved from [http://cvc.cervantes.es/literatura/aispi/pdf/22/II\\_19.pdf](http://cvc.cervantes.es/literatura/aispi/pdf/22/II_19.pdf)
- Mahsun. (2007). *Metode penelitian bahasa: Tahapan strategi, metode dan tekniknya*. Jakarta: PT RajaGrafindo Persada.
- Maslida Yusof, & Karim Harun. (2015). Analisis lakuan tuturan dalam ruangan status Facebook. *Jurnal Komunikasi: Malaysian Journal of Communication*, 3(2), 151-168.
- McCarthy, M. & Carter, R. (1994). *Language as discourse*. London: Longman.
- McIntyre, D. (2012). Prototypical characteristics of blockbuster movie dialogue: A corpus stylistic analysis. *Texas Studies in Literature and Language*, 54(3), 402-425.
- Monjour. A. (2006). *Más allá de las fronteras de la descortesía: Intensificadores interdictos en el cine contemporáneo*. Universidad de Duisburg-Essen.
- Muhammad Zuhair Zainal Al-Amin Mydin, & Ahmad Mahmood Musanif. (2018). Makna penutur bagi ujaran tak langsung dalam skrip drama bahasa Melayu. *Jurnal Komunikasi: Malaysian Journal of Communication*, 34(2), 243-262.
- Normaliza Abd Rahim, Hazlina Abdul Halim, & Nor Shahila Mansor. (2017). E-Story and writing skill among second language learners. *The Turkish Online Journal of Education Technology*, 16(4), 27-32.
- Purwo, B. K. (1990). *Pragmatik dan Pengajaran Bahasa*. Yogyakarta: Kanisius.
- Putri, T. T. N. (2010). *Pelanggaran prinsip kesantunan dalam filem Warkop DKI Maju Kena Mundur Kena: Sebuah tinjauan pragmatik* (Tesis yang tidak diterbitkan, Universitas Sebelas Maret, Surakarta).

- Sandra, D., Ostman, J. O., & Verschueren, J. (Eds.) (2009). *Cognition and pragmatics*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Thomas, J. (1995). *Meaning in interaction: An introduction to pragmatics*. London: Longman.
- Waget, A. (2015). Violation of Grice's Maxims in *The Prince and the Pauper* movie. *LLT Journal*, 18(1), 1-10. doi: 10.24071/llt.2015.180101
- Yule, G. (1996). *The study of language* (4th ed.). Cambridge: Cambridge University Press.
- Zaitul Azma Zainon Hamzah. (2018). Bahasa dalam realiti kehidupan dan realiti kehidupan dalam bahasa. *Jurnal Komunikasi: Malaysian Journal of Communication*, 34(2), 338-353.